

(A)

(N° 99.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1924-1925

Projet de Loi modifiant certaines dispositions des Titres IV et V du Code électoral.

(Voir les n^{os} 99, 175 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 4 et 5 mars 1925.)

ARTICLE UNIQUE.

Les modifications suivantes sont apportées aux dispositions ci-après des titres IV et V du Code électoral :

Article 139. — Remplacer le texte actuellement en vigueur par le texte suivant :

« Lorsque le nombre des électeurs de la commune ou des communes réunies n'excède pas 800, ces électeurs ne forment qu'une seule section de vote. Dans le cas contraire, ils sont répartis en sections de vote dont aucune ne peut compter plus de 800 ni moins de 150 électeurs. »

Article 140. — Au deuxième alinéa, remplacer « cinq » par « huit ».

Article 143. — a) Au premier alinéa, remplacer les mots « greffiers et greffiers adjoints des tribunaux de commerce, docteurs en droit » par « référendaire, référendaires adjoints des tribunaux de commerce et par les greffiers adjoints de ces tribunaux, docteurs en droit. »

b) Supprimer les mots « jouissant du triple vote » terminant les premier et deuxième alinéas.

BELGISCHE SENAAT

ZITTINGENJAAR 1924-1925

Wetsontwerp waarbij sommige bepalingen der Titels IV en V van het Kieswetboek gewijzigd worden.

(Zie de n^{rs} 99, 175 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 4 en 5 Maart 1925.)

EENIG ARTIKEL.

Volgende wijzigingen worden gebracht in de benedenvermelde bepalingen der titels IV en V van het Kieswetboek :

Artikel 139. — Den tekst die thans van kracht is te vervangen door den volgende :

« Wanneer het getal kiezers der gemeente, of der vereenigde gemeenten, niet meer bedraagt dan 800, vormen deze kiezers een enkele stemafdeeling. In tegenovergesteld geval worden zij ingedeeld in stemafdeelingen, waarvan geen enkele meer dan 800 noch minder dan 150 kiezers mag omvatten. »

Artikel 140. — In de tweede alinea « vijf » te vervangen door « acht ».

Artikel 143. — a) In de eerste alinea, de woorden « griffiers en toegevoegde griffiers doctores in de rechten der rechtbanken van koophandel » te vervangen door « referendarissen, toegevoegde referendarissen der rechtbanken van koophandel en door de adjunct griffiers dezer rechtbanken, doctores in de rechten. »

b) De woorden « die het driedubbel stemrecht bezitten » op het einde van de eerste en tweede alinea te doen wegvallen.

Article 146. — Au premier alinéa :

a) Remplacer « quarante » par « trente ».

b) Remplacer les mots « ... et jouissant du triple vote et subsidiairement du double vote » par les mots « et sachant lire et écrire ».

Article 149. — Remplacer :

a) Au premier alinéa « 5 francs » par « 10 francs » et « 3 francs » par « 6 francs » ;

b) Au deuxième alinéa « 10 francs » par « 20 francs ».

Article 150. — Au quatrième alinéa, remplacer « 5 centimes » par « 20 centimes ».

Article 151. — Au premier alinéa, remplacer les mots « et jouissant du triple vote et subsidiairement du double vote », par les mots « et sachant lire et écrire ».

Article 154. — Modifier comme suit le texte du deuxième alinéa :

« Toutefois, si la vacance du siège se produit dans les trois mois qui précèdent le renouvellement des deux Chambres ou de l'une d'elles, l'élection partielle n'a lieu avant la date de ce renouvellement que sur la décision de la Chambre où le siège est devenu vacant. »

Article 167. — Supprimer le premier alinéa et le début du deuxième alinéa jusqu'aux mots « autre formalité ».

Article 168. — Supprimer les alinéas 3 et 6.

Article 172. — Le rédiger comme suit :

« Les instructions Modèle I sont placardées à l'intérieur de la salle d'attente. »

Article 173. — a) Au troisième alinéa, supprimer les mots « avec men-

Artikel 146. — In de eerste alinea :

a) « Veertig » te vervangen door « dertig » ;

b) De woorden « ... en het drievoudig of, zoo noodig, het tweevoudig stemrecht bezitten » te vervangen door de woorden « en kunnen lezen en schrijven ».

Artikel 149. — Te vervangen :

a) In de eerste alinea « 5 frank » door « 10 frank » en « 3 frank » door « 6 frank » ;

b) In de tweede alinea « 10 frank » door « 20 frank ».

Artikel 150. — In de vierde alinea « 5 centiem » te vervangen door « 20 centiem ».

Artikel 151. — In de eerste alinea de woorden « en het drievoudig of, zoo noodig, het tweevoudig stemrecht bezitten » te vervangen door de woorden « en kunnen lezen en schrijven ».

Artikel 154. — Den tekst van alinea 2 te wijzigen als volgt :

« Evenwel, indien de plaats open valt binnen de drie maanden vóór de vernieuwing der twee Kamers of van eene dezer, wordt tot de gedeeltelijke verkiezing vóór den datum dezer vernieuwing slechts overgegaan bij beslissing van de Kamer, bij dewelke de plaats is opengevallen. »

Artikel 167. — De eerste alinea en het begin der tweede tot aan de woorden « zonder verdere formaliteiten » te doen wegvallen.

Artikel 168. — De alinea's 3 en 6 te doen wegvallen.

Artikel 172. — Te wijzigen als volgt:

« De onderrichtingen Model I worden in de wachtzaal aangeplakt. »

Artikel 173. — a) In de derde alinea de woorden « met vermelding van het

tion du nombre des voix qui leur est reconnu. »

b) Remplacer les mots « 1 heure de relevée » par « 13 heures ».

Article 174. — a) Modifier comme suit le premier alinéa :

« L'électeur reçoit des mains du président et pour chaque Chambre législative, s'il y a lieu, un bulletin. »

b) Au troisième alinéa, supprimer les mots « le président a vérifié le nombre de ces votes d'après la lettre de convocation et que » et remplacer « celle-ci » par « la lettre de convocation ».

Article 175. — Supprimer les trois premiers alinéas.

Article 177. — A la fin de l'alinéa premier dire « indiquant sur l'enveloppe le bureau de vote, le nombre des bulletins tels qu'ils résultent des pointages et des relevés prescrits à l'article 173 ».

Article 181. — Supprimer le 3°. Remplacer la mention « 4° » par « 3° » et « 5° » par « 4° ».

Article 182. — Supprimer le début du 2° jusqu'aux mots « candidats de cette liste ».

Article 186. — Supprimer les alinéas 3, 4, 5 et 6.

Article 255. — a) Remplacer les mots « de 1 à 4 heures » par « 13 à 16 heures » ;

b) Modifier comme suit le 5° des *Instructions pour l'électeur* :

N° 5 DES INSTRUCTIONS POUR L'ÉLECTEUR.

« L'électeur, sur remise de sa lettre de convocation reçoit des mains du président, un bulletin.

getal stemmen dat hun toegekend werd » te doen wegvallen.

b) De woorden « 1 uur namiddag » te vervangen door de woorden « 13 uur ».

Artikel 174. — a) De eerste alinea te wijzigen als volgt :

« De kiezer ontvangt uit handen van den voorzitter en, in voorkomend geval, voor iederè Wetgevende Kamer, een stembiljet. »

b) In de derde alinea de woorden : « de voorzitter vastgesteld heeft, dat het getal dezer stembrieven overeenkomt met dat, welk in den oproepingsbrief is aangeduid en dat » te doen wegvallen.

Artikel 175. — De drie eerste alinea's te doen wegvallen.

Artikel 177. — Aan het einde der eerste alinea te lezen : « Hij schrijft op dezen omslag de aanduiding van het stembureau, het getal stembiljetten zooals het blijkt uit de aanstipping en de optelling, door artikel 173 voorgeschreven. »

Artikel 181. — N° 3 te doen wegvallen. De vermelding van « 4° » te vervangen door die van « 3° » en de vermelding van « 5° » door die van « 4° ».

Artikel 182. — Het begin van n° 2 tot aan de woorden « kandidaten dier lijst » te doen wegvallen.

Artikel 186. — De alinea's 3, 4, 5 en 6 te doen wegvallen.

Artikel 255. — a) De woorden « van 1 tot 4 uur » te vervangen door « van 13 tot 16 uur ».

b) Nummer 5 van de *Onderrichtingen voor den kiezer* te wijzigen als volgt :

N° 5 DER ONDERRICHTINGEN VOOR DEN KIEZER.

« Na overhandiging van zijnen oproepingsbrief, ontvangt de kiezer uit handen van den voorzitter een stembriefje.

» Après avoir arrêté son vote, il lui montre son bulletin plié en quatre à angles droits avec le timbre à l'extérieur et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou par l'assesseur délégué ; puis il sort de la salle.

» En cas d'élection simultanée pour les deux Chambres législatives, l'électeur sénatorial reçoit, en outre, un bulletin pour l'élection sénatoriale. Il le dépose dans l'urne destinée à le recevoir après accomplissement des mêmes formalités. »

Bruxelles, le 5 mars 1925.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

ÉMILE BRUNET.

» Na zijne stemming uitgebracht te hebben, toont hij hem zijn rechthoekig in vier gevouwen stembriefje met het stempel aan de buitenzijde en steekt het in de bus, na zijnen oproepingsbrief te hebben doen stemmen door den voorzitter of den daartoe gemachtigden bijzitter ; daarna verlaat hij de zaal.

» In geval van gelijktijdige verkiezing voor beide Wetgevende Kamers, ontvangt de senatoriale kiezer bovendien een stembriefje voor de senatoriale verkiezing. Hij steekt het in de daartoe bestemde bus, na vervulling van dezelfde formaliteiten. »

Brussel, 5 Maart 1925.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

Les Secrétaires, | De Secretarissen.

BOUCHERY,
A. HUYSHAUWER.